

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	- (1952)
Heft:	12
Artikel:	Turismo invernal
Autor:	Roch, André
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-775213

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TURISMO INVERNAL

Cuando abandoné nuestra hermosa Suiza para ir a estudiar en una universidad norteamericana, todos los deportes que allí se practicaban me inspiraban una especie de piedad, porque nosotros poseemos en los Alpes uno que vale por todos los demás: el esquí. Es verdad que en varias universidades del otro lado de Atlántico figura el esquí en el plan de educación física, pero aunque la calidad de la nieve es muchas veces mejor que en nuestro país, los terrenos de ejercicio no pueden compararse con los nuestros. El invierno es la estación muerta; los colores de las hojas, de las rocas, de los animales, de la vida, se desvaneceen. La montaña cambia de aspecto, cubriéndose con un espeso manto blanco, unas veces cincelado por el viento y otras en forma de cornisa sobre las crestas, de festones en los barrancos o de muletón en las pendientes. Pero si los colores desaparecen, en cambio se multiplica la luz: todo brilla, todo resplandece. Por la noche, en las alturas, el zorro recorre inmensas distancias para sorprender a las perdices blancas. Las martas curiosas salen por la noche y merodean alrededor de los chalets hundidos en la nieve. El esquiador que se aventura por ese espacio maravilloso donde los árboles se inclinan bajo el peso de la masa blanca y los rayos del sol se difunden deslumbradores, advierte mejor que en cualquiera otra estación las huellas de esas luchas salvajes. Sus esquifes le transportan fácilmente. Puede escalar las inmensas vertientes de las montañas. A medida que se va elevando, centenares, miles de otras cimas surgen en el horizonte. Es una maravilla incomparable. Para bajar, el esquiador dirige sus largos patines hacia la pendiente y... hace volar el polvo de las nieves. Con las rodillas plegadas, pasa de un viraje a otro en una especie de loca embriaguez, trazando eses gigantescas por las faldas vírgenes de la montaña.

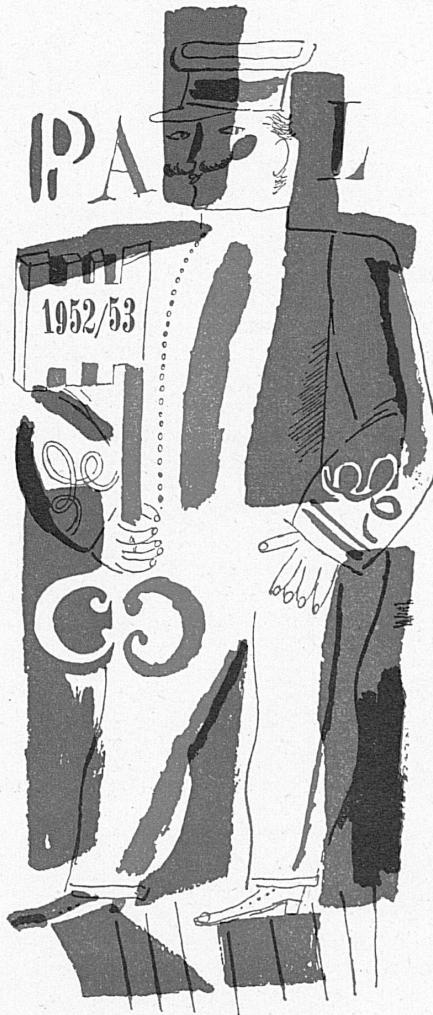
¡Cuán variados son los deportes y los juegos que el invierno nos ofrece! Los muchachos más jóvenes prefieren el trineo pequeño. Los mayores se dedican al hockey sobre hielo y al esquí. Las muchachas se ejercitan en el patinaje artístico, y las personas de cierta edad juegan al curling. Pero la mayoría de los turistas practican el esquí y todos ellos se sienten dichosos. Unos dan largos paseos, otros bajan de un banderín a otro con celeridad vertiginosa; mas los verdaderos, los entusiastas que saben apreciar la naturaleza, éstos recorren las montañas.

Las vacaciones invernales procuran una alegría inmensa. En primer lugar, el turista deja atrás las nieblas de la ciudad para evolucionar en un aire puro, en el seno de una naturaleza luminosa y bajo un sol bienhechor. El frío seco de las alturas se soporta bien. En nuestros Alpes, el esquiador encuentra en todas partes montapendientes mecánicos que le permiten economizar fuerzas y entregarse con mayor intensidad a su deporte, evitándole las pérdidas de tiempo y el cansancio de las subidas. Así adquiere una buena técnica y pronto puede emprender otras expediciones que, a mi juicio, son más divertidas, más cautivadoras, más excitantes todavía; me refiero a las grandes incursiones de primavera en los Alpes. También en eso hay para todos los gustos. Algunos prefieren atravesar los pasos, otros los grandes raids por los Alpes. A mí, por mi parte, lo que me gusta sobre todo son las ascensiones a esas cumbres que se prestan singularmente bien para el descenso. Por todas partes se hallan enormes montañas cubiertas de heleros, cuya ascensión es un deleite y cuyo descenso es más maravilloso aún. Citaremos al azar: el Piz Palü, la Bernina, el Piz Plata, el Basodino, el Tödi, el Titlis, el Finsteraarhorn, el Gran Wannehorn, el Strahlhorn, el Monte Rosa, el Breithorn, el Pigne-d'Arolla, el Grand-Combin, el Mont-Vélan y el Mont-Blanc. Los hay a centenares.

Para los esquiadores acostumbrados a pistas abalizadas, es indudablemente peligroso lanzarse, en primavera, a la conquista de las altas montañas. Esas ascensiones requieren, en efecto, una técnica consumada y ciertos conocimientos sobre las condiciones de la nieve, del tiempo, etc. Pero eso es precisamente lo que hace interesante y apasionado ese deporte. En efecto, cada ascensión es una aventura que expone al turista a ciertos riesgos. Pero el recuerdo de esas ascensiones es inolvidable. Antes de terminar, quisiera aconsejar a los aficionados que no acometan la subida a las altas montañas antes de mediados y aun de fines del mes de abril. André Roch

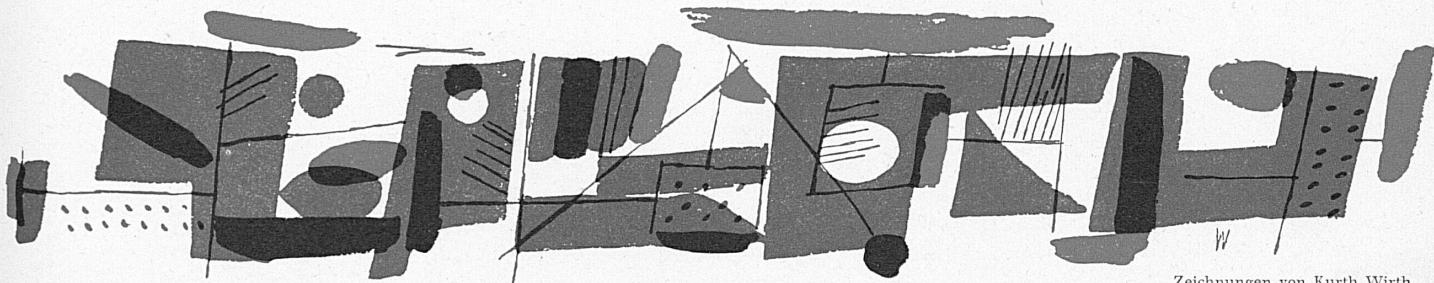
- | | |
|--|--|
| ① Ecole de ski · Skischule · Ski School
Scuola di sci · Escuela de esquí | ⑦ Patinage · Eislaf · Skating
Pattinaggio · Patinaje |
| ② Excursions à ski · Skitouren · Ski-ing Tours
Itinerari sciistici · Excursiones en esquí | ⑧ Hockey sur glace · Eishockey
Ice Hockey · Hockey |
| ③ Tremplin de saut · Sprungschanze · Ski Leap
Trampolino · Trampolin | ⑨ Curling |
| ④ Skijöring · Skikjöring · Esquí hipico | ⑩ Bobsleigh · Bobsleihing |
| ⑤ Cabanes · Skihütten · Huts for skiers
Capanne · Refugios | ⑪ Luge · Schlitteln · Tobogganing
Slitta · Trineo |
| ⑥ Skilift · Ski-Lift · Sciovia · Telesquí | ⑫ Renseignements · Verkehrsbüro · Inquiry
Office · Informazioni · Información |

DER SCHLÜSSEL ZU IHREN WINTERFERIEN
VOICI LA CLEF
LA CHIAVE DELLE VOSTRE VACANZE INVERNALI
DE VOS VACANCES
LA CLAVE PARA SUS VACACIONES DE INVIERNO
D'HIVER
THE KEY TO YOUR WINTER HOLIDAYS



Kunsteisbahnen: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, Zürich.
Weitere Skischulen: Basel, Bern, La Chaux-de-Fonds, Genf, Laret,
Lauterbrunnen, Lugano, Luzern, Val de Travers, Zürich.

Adelboden	1400 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Crans-sur-Sierre		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Lenk i. S.	1070 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
Oberland bernois		18 hôtels et pensions, 1000 lits	Valais	1500 m	14 hôtels et pensions, 650 lits	Oberland bernois		11 hôtels et pensions, 519 lits
Airolo		○ 2 3 4 5 6 7 ○ ○ ○ 11 12	Davos et environs		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Lenzerheide-Valbella		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Tessin	1150 m	15 hôtels et pensions, 100 lits	Grisons	1560 m	90 hôtels et pensions, 7740 lits	Grisons	1476 m	15 hôtels et pensions, 850 lits
Alt-St.-Johann		○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ 11 12	Diablerets, Les		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Leysin		1 2 3 4 ○ ○ 7 8 ○ 10 11 12
Suisse orientale	895 m	4 hôtels et pensions, 140-150 lits	Vaud	1150 m	9 hôtels et pensions, 310 lits	Vaud	1250-1500 m	76 hôtels et pensions, 3500 lits
Ambri-Piotta		○ 2 ○ ○ 5 ○ 7 8 ○ ○ 11 12	Ebnat-Kappel		1 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 12	Macolin-Evilard		○ 2 3 ○ 5 ○ 7 8 ○ ○ 11 12
Tessin	1012-1800 m	2 hôtels et pensions, 100 lits	Suisse orientale	655 m	10 hôtels et pensions, 147 lits	s. Biegnne, Berne		10 hôtels et pensions, 180 lits
Amden	800-1500 m	1 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Eigergletscher	2320 m	○ 2 ○ ○ ○ ○ 7 ○ ○ ○ ○ ○			
Suisse orientale		15 hôtels et pensions, 300 lits	Oberland bernois		1 hôtel, 50 lits			
Andermatt-Hospital	144+1550 m	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Einsiedeln		1 2 3 4 5 6 7 8 ○ ○ 11 12	Madulain		1 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ ○ ○ ○ 11 12
Suisse centrale		10 hôtels et pensions, 450 lits	Suisse centrale	914 m	20 hôtels et pensions, 500-800 lits	Grisons	1683 m	2 hôtels et pensions, 60 lits
Arosa		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Elm		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Maloja/Maloggia		○ 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ ○ 10 11 12
Grisons	1750-1850 m	56 hôtels et pensions, 2550 lits	Suisse orientale	1000 m	4 hôtels et pensions, 50 lits	Grisons	1817 m	5 hôtels et pensions, 140 lits
Avants, Les/Sonloup		1 2 3 ○ 5 ○ 7 8 ○ 10 11 12	Engelberg		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Montana-Vermala		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
Vaud	1000 m	4 hôtels et pensions, 96 lits	Suisse centrale	1050 m	24 hôtels et pensions, 1200 lits	Valais	1520 m	26 hôtels et pensions, 500 lits
Balmberg		○ 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○	Feldis/Veulden		1 2 ○ ○ 5 ○ 7 ○ ○ ○ ○ 11 12	Mont-Soleil-Chasseral		1 2 3 ○ ○ ○ 7 8 ○ ○ 11 12
Soleure	1000 m	2 hôtels et pensions, 55 lits	Grisons	1500 m	7 hôtels et pensions, 88 lits	s. St-Imier, Berne	1609 m	8 hôtels et pensions, 92 lits
Beatenberg	1200 m	1 2 3 ○ 5 6 7 8 9 10 11 12	Fetan/Ftan		1 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Morgins		1 2 3 ○ 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Oberland bernois		11 hôtels et pensions, 320 lits	Grisons	1650 m	2 hôtels et pensions, 25 lits	Valais	1400 m	7 hôtels et pensions, 320 lits
Beckenried-Klewenalp	450-1600 m	1 2 3 ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 ○	Flims		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Mühlen/Mulegns		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○
Suisse centrale		3 hôtels et pensions, 124 lits	Grisons	1150 m	14 hôtels et pensions, 545 lits	Grisons	1481 m	2 hôtels et pensions, 65 lits
Bergün		○ 2 ○ ○ 5 ○ 7 8 9 ○ 11 12	Flühli		○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○	Münster		○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12
Grisons	1372 m	1 hôtel, 50 lits	Suisse centrale	900 m	1 hôtel, 74 lits	Valais	1400 m	2 hôtels et pensions, 60 lits
Berra, La		○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ ○	Flums-Grossberg		1 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Mürren		1 2 ○ ○ 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Fribourg	1725 m	2 hôtels, 70 lits	Suisse orientale	1400 m	12 hôtels et pensions, 400 lits	Oberland bernois		10 hôtels et pensions, 591 lits
Bivio		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Frutt-Melchsee		1 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ ○	Nesslau-Neu-St.-Johann		○ 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12
Grisons	1800 m	3 hôtels et pensions, 150 lits	Suisse centrale	1920 m	5 hôtels et pensions, 216 lits	Suisse orientale	760 m	10 hôtels et pensions, 250 lits
Braunwald	1500 m	1 2 ○ 4 5 6 7 8 ○ ○ 11 12	Goldiwil pr. Thoune		1 2 3 ○ ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Oberiberg		1 2 3 4 5 6 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12
Suisse orientale	1500 m	8 hôtels et pensions, 400 lits	Oberland bern.	1000 m	4 hôtels et pensions, 134 lits	Valais	1135 m	6 hôtels et pensions, 150 lits



Zeichnungen von Kurth Wirth

Brenets, Les		○ 2 3 ○ 5 ○ 7 8 ○ ○ 11 12	Gryon		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Pany		1 2 ○ ○ ○ 7 ○ ○ ○ ○ 11 ○
Neuchâtel	840 m	5 hôtels et pensions, 70 lits	Vaud	1150 m	6 hôtels et pensions, 300 lits	Grisons	1250 m	1 hôtel, 30 lits
Brünig-Hasliberg		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ 11 12	Gstaad		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Parpan		1 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12
Oberland bernois	1050 m	3 hôtels et pensions, 140 lits	Oberland bernois		12 hôtels et pensions, 850 lits	Grisons	1511 m	4 hôtels et pensions, 220 lits
Bulle et environs		○ 2 ○ ○ 5 6 7 8 ○ ○ 11 12	Heiden		○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Pléiades, Les		1 2 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ 11 12
Fribourg	770-1512 m	5 hôtels et pensions, 88 lits	Suisse orientale	804 m	28 hôtels et pensions, 390 lits	s. Vevey, Vaud	1400 m	6 hôtels et pensions, 140 lits
Caux s. Montreux		1 2 3 ○ ○ 6 7 8 9 10 11 12	Jungfraujoch		○ 2 ○ ○ 5 ○ 7 ○ ○ ○ ○	Pontresina		1 2 3 4 5 6 7 ○ 9 ○ 11 12
Vaud	1054 m	3 hôtels et pensions, 40 lits	Oberland bernois	3454 m	1 hôtel, 46 lits	Grisons	1825 m	22 hôtels et pensions, 1191 lits
Celerina/Schlarigna		1 2 ○ 4 5 6 7 ○ 9 10 11 12	Kandersteg		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Rietbad		○ 2 ○ 4 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 ○
Grisons	1724 m	7 hôtels et pensions, 445 lits	Oberland bernois		12 hôtels et pensions, 650 lits	Suisse orientale	927 m	2 hôtels et pensions, 90 lits
Champéry-Planchaux		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12	Kl. Scheidegg		1 2 ○ ○ 5 6 7 ○ 9 ○ ○ ○	Rigi		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 ○
Valais	1050-1800 m	15 hôtels et pensions, 600 lits	Oberland bernois	2064 m	1 hôtel, 150 lits	Suisse centrale	1400 m	6 hôtels et pensions, 400 lits
Charmey-Bellegarde		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ 11 12	Klostters		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Rochers-de-Naye		1 2 3 ○ ○ 6 ○ ○ ○ ○ ○ 12
Fribourg	900-1000 m	2 hôtels et pensions, 80 lits	Grisons	1250 m	26 hôtels et pensions, 1208 lits	s. Montreux	20+5 m	1 hôtel, 30 lits
Château-d'Oex		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Küblis		○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Vaud		
Vaud	1000 m	24 hôtels et pensions, 500 lits	Grisons	819 m	8 hôtels et pensions, 60 lits	Rougemont		○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12
Châtel-St-Denis		1 2 ○ 4 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 12	Lac Noir/Schwarzsee		○ 2 ○ ○ 5 6 7 ○ ○ ○ ○ 11 12	Vaud	1010 m	7 hôtels et pensions, 150 lits
Fribourg	820-1100 m	9 hôtels et pensions, 142 lits	Fribourg	1050 m	2 hôtels et pensions, 44 lits	Saanen	1050 m	1 2 ○ 4 ○ ○ 7 8 9 ○ 11 12
Churwalden		○ 2 3 4 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Langenbruck		○ 2 3 ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12	Oberland bernois		5 hôtels et pensions, 96 lits
Grisons	1272 m	5 hôtels et pensions, 80 lits	Bâle-Campagne	1150 m	9 hôtels et pensions, 150 lits	Saanenmöser-Schönried	1282 m	1 2 ○ 4 ○ ○ 7 8 9 ○ 11 12
Col des Mosses		○ 2 2 4 ○ ○ ○ ○ ○ 11 12				Oberland bernois		4 hôtels et pensions, 150 lits
Vaud	1448 m	5 hôtels et pensions, 65-70 lits						

① Ecole de ski · Skischule · Ski School

Scuola di sci · Escuela de esquí

② Excursions à ski · Skitouren · Ski-ing Tours

Itinerari sciistici · Excursiones en esquí

③ Tremplin de saut · Sprungschanze · Ski Leap

Trampolino · Trampolin

④ Skijöring · Skikjöring · Esquí hípico

Cabanes · Skihütten · Huts for skiers

Capanne · Refugios

⑥ Skilift · Ski-Lift · Sciovia · Telesqui

⑦ Patinage · Eislaf · Skating
Pattinaggio · Patinaje

⑧ Hockey sur glace · Eishockey
Ice Hockey · Hockey

⑨ Curling

⑩ Bobsleigh · Bobsleighting

⑪ Luge · Schlitten · Tobogganing

Silla · Trineo

⑫ Renseignements · Verkehrsbüro · Inquiry
Office · Informazioni · Información

Saas-Fee		1 2 3 ○ 5 6 7 8 ○ ○ 11 12
Valais	1800 m	9 hôtels et pensions, 500 lits
St-Cergue		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Vaud	1100 m	2 hôtels et pensions, 220 lits
Ste-Croix		1 2 3 4 ○ 6 7 8 ○ ○ 11 12
Vaud	1091 m	5 hôtels et pensions, 200 lits
Samedan		1 2 ○ 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Grisons	1728 m	9 hôtels et pensions, 270 lits
San Bernardino		○ 2 ○ ○ 6 7 ○ ○ ○ 11 12
Grisons	1626 m	2 hôtels et pensions, 80 lits
St.-Moritz-Champfèr		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Grisons	1856 m	42 hôtels et pensions, 5657 lits
Savognin		○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ 11 ○
Grisons	1215 m	2 hôtels et pensions, 90 lits
Scans/S-Chanf		○ 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ ○ ○ 11 12
Grisons	1670 m	5 hôtels et pensions, 65 lits
Schwarzwaldalp		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○
Oberland bernois	1467 m	1 hôtel, 15 lits
Schwefelbergbad		○ 2 3 ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 ○
Berne	1400 m	1 hôtel, 50 lits
Sciernes, Les		○ 2 ○ ○ 5 ○ ○ ○ ○ ○ 11 ○
Fribourg	965-1200 m	4 hôtels et pensions, 30 lits

Seoul-Tarasp-	1250 m	○ 2 ○ 4 5 ○ ○ ○ ○ 11 12
Vulpera	Grisons	10 hôtels et pensions, 120 lits
Sedrun	Grisons	1 2 ○ 4 5 6 7 ○ ○ ○ 11 12
Sils i. E./Segl	Grisons	7 hôtels et pensions, 200 lits
Silvaplana	Grisons	1 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ 9 ○ 11 12
Sörenberg	Suisse centrale	6 hôtels et pensions, 130 lits
Splügen	Grisons	1 2 ○ 4 5 ○ 7 ○ 9 ○ 11 12
Stoos s. Schwyz	Suisse centrale	5 hôtels et pensions, 205 lits
Tête-de-Ran	Neuchâtel	○ 2 ○ ○ 5 6 ○ ○ ○ ○ 11 ○
Tschertschen	Grisons	1 hôtel, 65 lits
Unterwasser-Iltios	Suisse or.	1 2 3 ○ 5 6 7 ○ ○ ○ 11 12
Urnäsch-Säntis	Suisse orientale	9 hôtels et pensions, 415 lits
Vallée de Joux	Vaud	○ 2 3 ○ 5 6 7 8 ○ ○ 11 12
		12 hôtels et pensions, 168 lits

Verbier		1 2 ○ ○ 5 6 7 ○ ○ ○ 11 12
Valais	1500 m	10 hôtels et pensions, 250 lits
Villars-Chesières-		1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Bretaye	Bretaye	27 hôtels et pensions, 1532 lits
Weissbad	Suisse orientale	○ 2 ○ ○ ○ ○ 7 ○ ○ ○ ○ ○
Weissenstein	Soleure	5 hôtels et pensions, 185 lits
Wengen	Oberland bernois	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Wengernalp	Oberland bernois	28 hôtels et pensions, 1600 lits
Wildhaus	Suisse orientale	○ 2 ○ ○ 5 6 7 ○ 9 ○ 11 ○
Zermatt	Zermatt	1 hôtel, 40 lits
Zermatt	Valais	1 2 3 4 5 6 7 8 9 ○ 11 12
Zernez	Grisons	25 hôtels et pensions, 1455 lits
Zuoz	Grisons	1 2 3 4 5 6 7 8 ○ ○ 11 12
Zweisimmen	Oberland bernois	6 hôtels et pensions, 240 lits
		○ 2 3 ○ 5 6 7 ○ 9 ○ 11 12
		10 hôtels et pensions, 190 lits

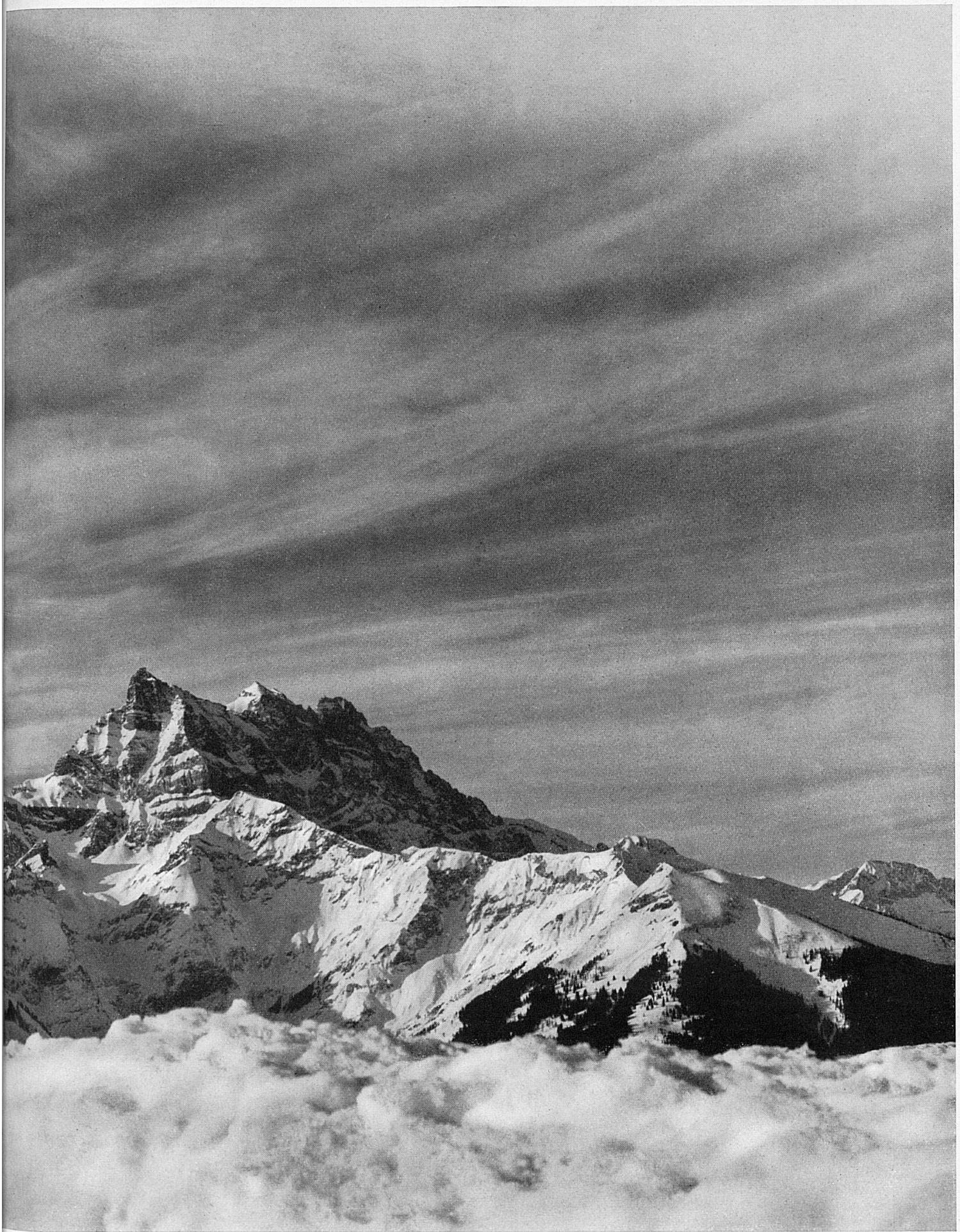
Carte de la Suisse Schweizer Karte



Chemins de fer · Eisenbahnen

Routes principales · Hauptstraßen

Lignes de cars postaux · Postautok

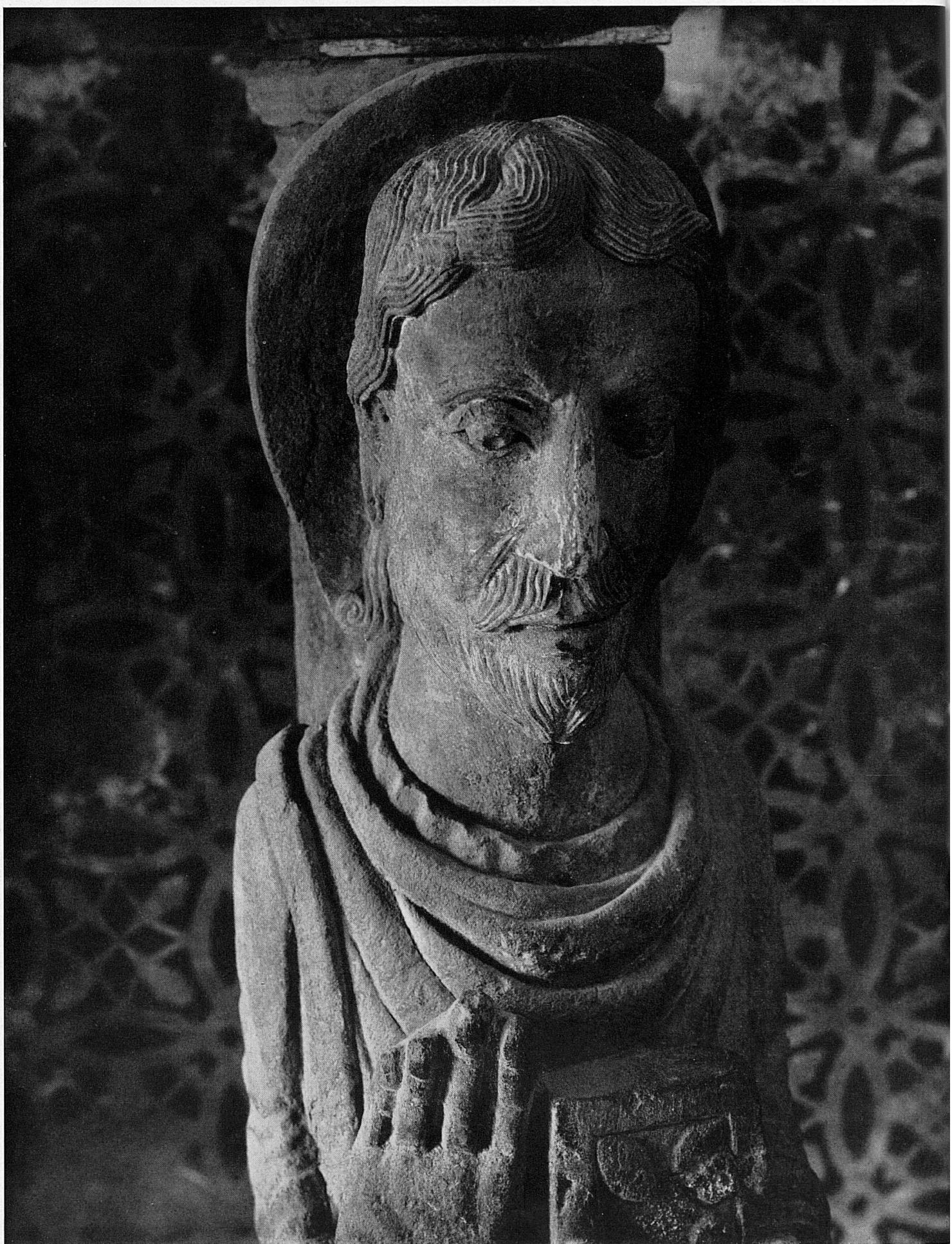


Aufnahme durch das Teleskop aus den Skifeldern von Villars in den Waadtländer Alpen auf die Dent du Midi, das Wahrzeichen der Hochgebirgswelt über dem oberen Genfersee.

Regard à travers le télescope et par delà les champs de ski de Villars, dans les Alpes vaudoises, sur les Dents-du-Midi, ces pics élancés et finement dentelés qui dominent toutes les montagnes de la région du Haut-Léman. Photo Kurt Blum

Il massiccio del Dent-du-Midi, che domina la catena alpina specchiantesi nel bacino superiore del Lemano, visto attraverso il telescopio dai campi di neve di Villars nelle Alpi vedes.

View through a telescope, from the ski-fields of Villars towards the many-peaked Dent-du-Midi, the landmark of the high Alps around the upper end of Lake Geneva.



Neben dem Skiführer gehört Hans Jennys «Kunstführer der Schweiz» in den Rucksack des Wanderers. Er öffnet ihm die Augen für manche verborgene Schönheiten und lässt ihn im Bergland altes Kulturland bewußter erleben.

Links: Kopf eines Apostels aus der ehemaligen Vorhalle der Kathedrale von Chur (15. Jahrhundert). Photo Lang, Chur

A gauche: Tête d'un apôtre qui se trouvait sous l'ancien porche de la cathédrale de Coire.

A sinistra: Testa di un Apostolo, dell'antico atrio della cattedrale di Coira (XIII sec.).

Left: Head of an Apostle, from the former vestibule of the Cathedral of Coire.

Rechts: Die spätgotische Kirche von Lauenen, Wanderziel bessinnlicher Skileute im großen Tourengebiet von Saanen, Berner Oberland.

Photo Hans Steiner, Bern

A droite: L'église de Lauenen, de style gothique tardif, est un des nombreux buts d'excursions de la région de Saanen, dans l'Oberland bernois.

A destra: La chiesa gotica di Lauenen, meta di molti sciatori che percorrono la grande regione sciistica di Saanen nell'Oberland bernese.

Right: The late Gothic Church of Lauenen, goal of excursions by skiers in the Bernese Oberland around Saanen.



An den Stufen der Pässe blieb in Städten, Dörfern und Weilern das Mittelalter durch seine Kunstdenkmäler im Schoß der Kirche lebendig. Von Graubünden bis in die Westalpen begegnen wir dem heiligen Christophorus, dem Riesen aus Lykien und Schutzpatron der Wanderer.

Le moyen âge est resté vivant dans chaque ville, village ou hameau au voisinage des cols, grâce aux monuments conservés dans les vieilles églises. De l'extrémité des Grisons jusqu'à celle des Alpes occidentales, nous rencontrons par exemple saint Christophe, le géant cananéen, patron des voyageurs.

Links: Der heilige Christophrus und Verkündigung. Erst in den letzten Jahren entdeckte Fresken in der Vorhalle der Kirche von Zweisimmen im Berner Oberland. 15. Jahrhundert. Photo Hesse, Bern

A gauche: Saint Christophe et l'Annonciation. Fresques découvertes il n'y a que quelques années sous le porche de l'église de Zweisimmen, Oberland bernois, et datant du XV^e siècle.

A sinistra: San Cristoforo e l'Annunciazione, affreschi del XV sec., scoperti in questi ultimi anni nell'atrio della chiesa di Zweisimmen nell'Oberland bernese.

Left: Saint Christopher and the Annunciation. Recently discovered frescoes from the 15th century church in Zweisimmen, Bernese Oberland.



Von der mittleren Station der Luftseilbahn Klosters–Parsenn gleitet der Blick über das winterliche Leben auf Gotschnawang. Photo Giegel, SZV.

De la station intermédiaire du téléphérique de Klosters–Parsenn, le regard embrasse le vaste panorama hivernal du Gotschnawang.



Dalla stazione intermedia della teleferica Klosters–Parsenn si può seguire il movimento sportivo invernale sul Gotschnawang.

At the midway station of the Davos–Parsenn aerial cableway we get a view of winter life on Gotschnawang.

Desde la estación intermedia del telesférico de Klosters–Parsenn puede verse en invierno la animación deportiva en Gotschnawang.